

# un i Universidad Internacional de Andalucía A



Encuentro

Código: 3272

## Encuentro internacional sobre terminología y comunicación científica y social

Del 5 al 6 de  
septiembre de 2011  
Sede Antonio Machado

Encuentro

## Encuentro internacional sobre terminología y comunicación científica y social

Dirección

Mercedes Roldán Vendrell  
Universidad de Jaén

Objetivos

Reunir a investigadores españoles y extranjeros que desarrollan proyectos terminológicos en los que la investigación lingüística está aplicada a la comunicación social y al desarrollo local, mediante la elaboración de herramientas de promoción de productos que tienen un importante papel en el desarrollo económico y cultural de determinados territorios. El encuentro está dirigido por la investigadora responsable del Proyecto de Investigación de Excelencia que lleva por título "Terminología del aceite de oliva y comercio: China y otros mercados internacionales", financiado por la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía, cuyo equipo está elaborando un diccionario especializado en el área científica y socioeconómica del olivar y el aceite de oliva (www.olivaterm.com) que recoge la terminología actual del sector oleícola en lengua española, junto a la equivalencias en dos lenguas clave en el contexto del mercado internacional: el inglés y el chino. En el encuentro participan destacados especialistas en Terminología de diversas universidades españolas y extranjeras que tendrán oportunidad de intercambiar conocimientos, herramientas de trabajo y prácticas metodológicas. Constará de 6 ponencias, que versarán sobre aspectos teóricos y metodológicos del trabajo en terminología, y 2 mesas redondas, en las que se presentarán diversos proyectos terminológicos dedicados a productos específicos como el turrón, el juguete, la cerámica, la piel o el aceite de oliva, y se dará paso al debate y al intercambio de ideas con los asistentes.

Destinatarios

Titulados y estudiantes universitarios de las especialidades de Lingüística, Filología Española, Estudios Ingleses, otras Filologías, Traducción e Interpretación, Periodismo y Comunicación. Profesionales de ámbitos relacionados con la lingüística aplicada, la gestión de la terminología y del patrimonio cultural, la divulgación científica, la mediación lingüística y la comunicación (traductores, intérpretes y periodistas).

Matrícula

Para matricularse en este encuentro se deberá presentar la siguiente documentación:

1. Impreso normalizado (disponible en: [www.unia.es/impresos](http://www.unia.es/impresos) y en las sedes de la UNIA).
2. Fotocopia del D.N.I./N.I.E./Pasaporte.
3. Justificante de abono del importe de la matrícula.

El número de plazas es limitado. Se cubrirán por riguroso orden de entrada de matrículas.

**Derechos de matrícula**

El importe de la matrícula es de 90 euros, que incluye 8 euros en concepto de tasas de secretaría.

**Plazo de matrícula**

Concluirá 72 horas antes de que comience el encuentro, siempre que queden plazas disponibles.

**Duración del encuentro:** 15 horas (1,5 créditos).

**Forma de pago**

• Por transferencia bancaria o ingreso, haciendo constar el nombre y los apellidos del alumno y el curso (nombre y código) en el que se matricula. Caja Rural de Jaén, oficina de Baeza (Jaén) N° c/c 3067.0012.52.1147998627

**Certificados**

Quienes acrediten al menos la asistencia al 80% de las horas lectivas, tendrán derecho a la obtención del certificado de asistencia. En caso de que se contemplen pruebas de evaluación, quienes las superen tendrán derecho a la expedición del correspondiente diploma de aprovechamiento con expresión de la calificación obtenida.

**Becas**

Los alumnos que deseen solicitar beca deberán presentar la siguiente documentación:

1. Impreso de solicitud normalizado (disponible en: [www.unia.es/impresos](http://www.unia.es/impresos) y en las sedes de la UNIA).
2. Justificación documental de los ingresos familiares. Para más información, [www.unia.es](http://www.unia.es).
3. Documentación acreditativa de la titulación universitaria y expediente académico que se posea.
4. Documentación acreditativa de las circunstancias socio-familiares.

El plazo de solicitud de becas concluirá el **10 de junio de 2011**.

**Modalidades de becas**

En la Sede Antonio Machado de Baeza se podrá solicitar beca de matrícula y/o alojamiento.

Esta Sede cuenta además con Servicio de Residencia, a un precio de 36 euros para todo el encuentro, en habitación compartida.



**lunes, 5 de septiembre**

**09:00 h. La terminología hoy: nuevos principios, nuevos escenarios, nuevas herramientas**

Teresa Cabré Castellví (Universidad Pompeu Fabra)

**11:00 h. El reto tecnológico de los diccionarios terminológicos en el siglo XXI y el papel de las ontologías**

Amparo Alcina Caudet (Universidad Jaume I)

**12:30 h. La neología semántica en los discursos de especialidad y su presencia en los diccionarios de español**

M<sup>a</sup> Isabel Santamaría Pérez (Universidad de Alicante)

**16:00 h. Mesa redonda: “Presentación de proyectos terminológicos” (I)**

- **Elaboración de un proyecto terminológico multilingüe: glosario del turrón y glosario del juguete**

Chelo Vargas Sierra (Universidad de Alicante)

- **Metodología para la elaboración de la terminología multilingüe del aceite de oliva**

Mercedes Roldán Vendrell y Jesús Fernández Domínguez (Universidad de Jaén)

**martes, 6 de septiembre**

**09:00 h. The use of denominal adjectives in terminology**

François Maniez (Université Lumière Lyon 2)

**11:00 h. Representación del conocimiento especializado y terminología multilingüe**

Mercedes Roldán Vendrell

**12:30 h. The detection of lexical death in a specialized language in order to build a glossary of terms**

Pascaline Dury (Université Lumière Lyon 2)

**16:00 h. Mesa redonda: “Presentación de proyectos terminológicos” (II)**

- **Estudio de la terminología cerámica basado en corpus y elaboración de definiciones**

Esperanza Valero Doménech (Universidad Jaume I)

- **Algunas notas sobre el léxico especializado de la piel**

María García Antuña (Universidad de Cádiz)

- **Functional food terminology and the consumer**

Ana Rita Remigio Oliveira (Universidade de Aveiro)

un

i Universidad Sede  
Internacional Antonio Machado  
de Andalucía Baeza

A

Sede Antonio Machado

Plaza de Santa Cruz, s/n

23440 Baeza (Jaén)

Teléfono: 00 34 953 742775

Fax: 00 34 953 742975

e\_mail: baeza@unia.es

Encuentro

Encuentro internacional  
sobre terminología y  
comunicación científica y  
social

Colabora:



UNIVERSIDAD DE JAÉN

Grupo PAIDI

“Términos: Terminología, Documentación y Comunicación científica” (Hum 854)